

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	10
第一课 Урок 1.....	14
一, 语音 Фonetика.....	14
1. 汉语 Китайский язык.....	14
2. 汉语拼音字母 Китайский фонетический алфавит пиньинь.....	14
3. 发音器官图 Схема строения речевого аппарата.....	14
4. 音节 Структура китайского слога.....	15
5. 声母 Инициали: b p d t g k h.....	15
6. 韵母 Финали: a o e.....	17
7. 声调 Тоны.....	17
二, 汉字 Иероглифика.....	18
1. 汉字的笔画 Иероглифические черты.....	18
2. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания иероглифических черт.....	19
3. 笔顺知识 Правила порядка черт.....	19
三, 练习 Упражнения.....	20
第二课 Урок 2.....	23
一, 语音 Фonetика.....	23
1. 声母 Инициали: m f n l.....	23
2. 韵母 Финали i u ü.....	23
3. 音节的拼写规则 Правила записи слогов в пиньинь и некоторые особенности их произнесения.....	24
二, 汉字 Иероглифика.....	24
1. 汉字的笔画 Иероглифические черты.....	24
2. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания иероглифических черт.....	25
3. 笔顺知识 Правила порядка черт.....	25
4. 汉字结构 Структура иероглифа.....	26
5. 汉字表 Таблица иероглифов.....	26
三, 练习 Упражнения.....	27
第三课 你好! Урок 3 Здравствуй!.....	30
四, 语音 Фonetика.....	31
1. 音节 Структура китайского слога.....	31
2. 韵母 Финали: ai ei ao ou uo an en in.....	31
3. 音节的拼写规则 Правила записи слогов в пиньинь.....	33
4. 声调 Тоны.....	32
五, 汉字 Иероглифика.....	33
1. 汉字的笔画 Иероглифические черты.....	33
2. 笔画组合关系 Способы комбинации черт в иероглифе.....	34
3. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания иероглифических черт.....	34

4. 笔顺知识 Правила порядка черт	34
5. 汉字结构及类型 Типы графической структуры	35
иероглифов	35
6. 汉字表 Таблица иероглифов	
7. 偏旁的变体 Варианты написания графем	36
六, 练习 Упражнения	37
第四课 您是赵老师吗? Урок 4 Вы учитель Чжао?	41
补充生词 Дополнительная лексика	42
三, 注释 Комментарии	42
四, 语音 Фонетика	43
1. 声母 Инициали: z c s zh ch sh r	43
2. 韵母 Финали: i ang eng ing ong er	44
3. 音节的拼写规则 Правила записи слогов в пиньинь	45
4. 声调 Тоны	45
五, 汉字 Иероглифика	46
1. 汉字的笔画 Иероглифические черты	46
2. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания	
иероглифических черт	47
3. 笔顺知识 Правила порядка черт	47
4. 汉字的结构: 偏旁与部首 Структура иероглифа:	
графема и ключ	47
5. 汉字表 Таблица иероглифов	48
6. 偏旁的变体 Варианты написания графем	48
7. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся	
самостоятельно	49
六, 语法 Грамматика	49
七, 练习 Упражнения	50
第五课 这是什么? 那是谁? Урок 5 Что это? Кто тот (человек)?	56
二, 新词语 Новые слова	57
补充生词 Дополнительная лексика	57
专名 Имена собственные	57
补充生词 Дополнительная лексика	57
三, 注释 Комментарии	58
四, 语音 Фонетика	58
1. 声母 Инициали: j q x	58
2. 韵母 Финали: ia ie üe ue un	59
五, 汉字 Иероглифика	60
1. 汉字结构及类型 Типы графической структуры	
иероглифов	60
2. 笔顺知识 Порядок написания черт	60
3. 汉字表 Таблица иероглифов	61
4. 偏旁变化的若干规则 Некоторые принципы модификации	
написания графем в составе сложного знака	62
5. 偏旁的变体 Варианты написания графем	62
6. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся	
六, 语法 Грамматика	64
七, 练习 Упражнения	66

第六课 她是你的女朋友吗? Урок 6 Она твоя подруга?.....	73
二, 新词语 Новые слова	74
补充生词 Дополнительная лексика	75
三, 注释 Комментарии	76
四, 语音 Фонетика.....	77
1. 韵母 Финали: iong i(o)u ün ün.....	77
2. 音节的拼写规则 Правила записи в алфавите пиньинь	78
3. 轻声 Легкий или нейтральный тон	78
五, 汉字 Иероглифика	79
1. 笔顺补充规则 Дополнительные правила порядка черт:	79
2. 汉字表 Таблица иероглифов.....	80
3. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	81
4. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	82
六, 语法 Грамматика.....	82
七, 练习 Упражнения.....	85
第七课 你认识不认识他? Урок 7 Ты его знаешь?	94
四, 语音 Фонетика.....	98
1. 韵母 Финали: iao uai u(e)i uan uang ueng.....	98
2. 音节的拼写规则 Правила записи произношения в системе фонетического алфавита пиньинь.....	99
3. “一”的变调 Изменение тона числительного — ‘один’	99
4. 指示代词口语变现象 Разговорный вариант произнесения указательных местоимений	99
5. 四声组合规则 Правила комбинации тонов.....	99
五, 汉字 Иероглифика.....	100
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	100
2. 偏旁变化的若干规则 Некоторые принципы модификации написания графем в составе сложного знака.....	100
3. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	101
4. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	101
六, 语法 Грамматика	102
七, 练习 Упражнения	105
第八课 您贵姓? Урок 8 Как Вас зовут?.....	115
二, 新词语 Новые слова	116
专名 Имена собственные	117
补充生词 Дополнительная лексика	118
三, 注释 Комментарии	118
四, 汉字 Иероглифика.....	120
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	120
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	121
3. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	121

五, 语法	Грамматика	121
七, 练习	Упражнения	124
第九课 你是哪里人? Урок 9 Ты откуда?		131
二, 新词语	Новые слова	132
专名	Имена собственные	133
补充生词	Дополнительная лексика	134
三, 注释	Комментарии	134
四, 语音	Фонетика	136
1. 儿化音	Эризованные финали	136
五, 汉字	Иероглифика	137
1. 汉字表	Таблица иероглифов	137
2. 偏旁的变体	Варианты написания графем	137
3. 无本字偏旁	Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	138
六, 语法	Грамматика	138
七, 练习	Упражнения	141
第十课 你的爱好是什么? Урок 10 Какое у тебя хобби?		151
二, 新词语	Новые слова	152
补充生词	Дополнительная лексика	154
三, 注释	Комментарии	154
五, 汉字	Иероглифика	156
1. 汉字表	Таблица иероглифов	156
2. 偏旁的变体	Варианты написания графем	156
3. 无本字偏旁	Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	157
六, 语法	Грамматика	157
七, 练习	Упражнения	160
第十一课 你家有几口人? Урок 11 Сколько у тебя человек в семье?		169
二, 新词语	Новые слова	170
专名	Имена собственные	171
三, 注释	Комментарии	171
四, 汉字	Иероглифика	173
1. 汉字表	Таблица иероглифов	173
2. 偏旁变化的若干规则	Некоторые принципы модификации написания графем в составе	174
3. 偏旁的变体	Варианты написания графем	174
4. 无本字偏旁	Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	175
六, 语法	Грамматика	175
七, 练习	Упражнения	176

第十二课 你的生日是几月几号? Урок 12 Какого числа у тебя день рождения?	186
二, 新词语 Новые слова	187
补充生词 Дополнительная лексика	188
三, 注释 Комментарии	189
四, 汉字 Иероглифика	191
2. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	192
六, 语法 Грамматика	192
六, 练习 Упражнения	196
第十三课 明天你做什么? Урок 13 Что ты делаешь завтра?	207
二, 新词语 Новые слова	208
补充生词 Дополнительная лексика	210
三, 注释 Комментарии	210
四, 汉字 Иероглифика	212
1. 汉字表 Таблица иероглифов	212
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем	212
3. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	213
六, 语法 Грамматика	213
六, 练习 Упражнения	217
第十四课 你每天早上几点起床? Урок 14 Во сколько ты каждый день встаешь?	230
二, 新词语 Новые слова	231
补充生词 Дополнительная лексика	232
三, 注释 Комментарии	233
四, 汉字 Иероглифика	234
1. 汉字表 Таблица иероглифов	234
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем	235
3. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	235
五, 语法 Грамматика	235
六, 练习 Упражнения	240
第十五课 你现在去哪儿? Урок 15 Куда ты сейчас идешь?	253
二, 新词语 Новые слова	254
补充生词 Дополнительная лексика	256
三, 注释 Комментарии	256
四, 汉字 Иероглифика	258
1. 汉字表 Таблица иероглифов	258
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем	259
五, 语法 Грамматика	259
七, 练习 Упражнения	264

第十六课 换钱、买衣服 Урок 16 Обмен денег,	
покупка одежды.....	276
二, 新词语 Новые слова.....	277
三, 注释 Комментарии.....	279
四, 汉字 Иероглифика.....	282
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	282
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	282
六, 语法 Грамматика.....	282
七, 练习 Упражнения.....	286
第十七课 买吃的、喝的 Урок 17 Покупка продуктов и напитков ...	298
二, 新词语 Новые слова.....	299
补充生词 Дополнительная лексика.....	300
三, 注释 Комментарии.....	301
四, 汉字 Иероглифика.....	302
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	302
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	302
3. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно.....	302
六, 语法 Грамматика.....	302
七, 练习 Упражнения.....	306
第十八课 咱们一起去吃饭, 好不好? Урок 18 Пойдем поедим вместе?.....	318
二, 新词语 Новые слова.....	319
专名 Имена собственные.....	320
补充生词 Дополнительная лексика.....	320
三, 注释 Комментарии.....	321
四, 汉字 Иероглифика.....	323
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	323
2. 偏旁的变体 Варианты написания графем.....	323
3. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно.....	324
七, 练习 Упражнения.....	327
第十九课 请问, 这儿附近有银行吗? Урок 19 Скажите, пожалуйста, здесь поблизости есть банк?.....	343
二, 新词语 Новые слова.....	344
专名 Имена собственные.....	345
补充生词 Дополнительная лексика.....	345
三, 注释 Комментарии.....	346
四, 汉字 Иероглифика.....	348
1. 汉字表 Таблица иероглифов.....	348
2. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно.....	348
五, 语法 Грамматика.....	348
七, 练习 Упражнения.....	355

第二十课 请问, 去红场怎么坐车? Урок 20 Скажите, пожалуйста, как проехать к Красной площади?	367
二, 新词语 Новые слова	368
专名 Имена собственные	370
补充生词 Дополнительная лексика	370
三, 注释 Комментарии	371
四, 汉字 Иероглифика	374
1. 汉字表 Таблица иероглифов	374
五, 语法 Грамматика	374
七, 练习 Упражнения	378
第二十一课 李美生病了 Урок 21 Ли Мэй заболела	392
二, 新词语 Новые слова	393
补充生词 Дополнительная лексика	395
三, 注释 Комментарии	395
四, 汉字 Иероглифика	397
1. 汉字表 Таблица иероглифов	398
2. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно	398
五, 语法 Грамматика	398
七, 练习 Упражнения	401
第二十二课 我去了北京和上海 Урок 22 Я съездил в Пекин и Шанхай	415
二, 新词语 Новые слова	416
专名 Имена собственные	418
补充生词 Дополнительная лексика	419
四, 汉字 Иероглифика	422
1. 汉字表 Таблица иероглифов	422
五, 语法 Грамматика	422
七, 练习 Упражнения	425
Ответы	440
Ключи китайских иероглифов	473
Основная лексика	478
Имена собственные	497
Дополнительная лексика	499

Борису Юрьевичу Городецкому (14.06.1942—10.11.2019)

*ученому и наставнику
с сердечной благодарностью*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Мечта каждого, кто начинает изучать иностранный язык – выучить его самостоятельно и без особых усилий. Первое, однако, требует дисциплины, а второе в принципе невозможно.

Усилия должны быть всегда. Точнее, они начинают исчезать только тогда, когда постижение нового языка начинает приносить радость. Радость же появляется в тот момент, когда усилия приносят результат. Надеемся, что «Китайский язык: читаем, пишем, говорим» поможет вашим усилиям не пропасть зря и принести результат.

Любой язык следует изучать системно, а это предполагает постепенное овладение всеми его уровнями: фонетикой, письмом, синтаксисом и семантикой. Бессмысленно спорить о том, какой язык труднее, а какой легче: каждый язык труден и легок по-своему. Именно поэтому любой учебник и тем более самоучитель должны подстраиваться под особенности каждого языка – единая схема не всегда работает.

Китайский язык известен своим сложным для европейского восприятия произношением и непростой системой письма. Вам нужно будет научиться говорить, читать, писать и понимать китайскую речь на слух. Все это вы найдете в предлагаемой книге. Следует сразу оговориться: вы не выучите китайский язык в совершенстве, но сможете получить хорошую базу, достаточную для простого общения и дальнейшего продвижения в языке.

Другими словами, предлагаемый самоучитель позволяет:

- поставить нормативное китайское произношение;
- овладеть пониманием китайской речи на слух;
- овладеть основами иероглифики и научиться правильно писать по-китайски;
- получить и отработать навыки правильной разговорной речи;
- овладеть базовой грамматикой и основными грамматическими конструкциями;
- добиться хороших базовых навыков чтения на китайском языке.

Достижению этих целей способствуют тексты и упражнения самоучителя, а именно:

1. Фонетические упражнения

Фонетические упражнения включают в себя отработку произношения и тренировку восприятия на слух, позволяют овладеть фонетикой литературного китайского языка (путунхуа).

Кроме фонетических упражнений основные диалоги уроков, основная и дополнительная лексика, упражнения на подстановку, тексты для чтения и упражнения для аудирования озвучены носителем языка и доступны в разделе «Аудио» на официальном сайте издательства АСТ (<https://ast.ru/audio/>).

К упражнениям на перевод дан только аудиоключ, что должно служить дополнительным стимулом для прослушивания аудиозаписи. Разнообразный аудиоматериал учебника дает возможность не только поставить произношение и выработать навыки восприятия китайской речи на слух, но и эффективно закрепить пройденный материал. Основная задача при отработке фонетики – научиться слушать себя.

Систематическая и постоянная работа с аудиозаписью – ключ к успешному овладению китайским языком.

2. Иероглифические упражнения

Разнообразные иероглифические упражнения позволяют освоить непривычную систему письма, которая при первом знакомстве представляется сложной картинкой, а при более внимательном рассмотрении оказывается стройной системой. Таким образом, одной из целей данного самоучителя является выработка у учащегося структурного подхода к иероглифике.

3. Диалогические упражнения

Диалоги каждого урока способствуют отработке навыков устной речи. Тематика диалогов включает в себя не только повседневные ситуации, но и ситуации делового общения в офисе, разговоры между коллегами по работе, посещение поликлиники и т. д. Разнообразие тематики и, соответственно, лексики – важное преимущество предлагаемого самоучителя.

4. Грамматика

В каждом уроке в разделе «Грамматика» даны грамматические темы урока, проиллюстрированные большим количеством примеров. В грамматическом описании была сделана попытка совместить простоту изложения с теоретической строгостью и достаточностью предоставляемой информации. Осознанная и отработанная грамматика должна в будущем лечь в основу формирования навыка «бессознательного» правильного говорения.

5. Лексика

Лексика каждого урока делится на основную и дополнительную. Основная лексика – это новые слова основных диалогов, а дополнительная лексика отрабатывается в упражнениях, расширяя основную. Дополни-

тельная лексика, встречающаяся в последующих уроках в основных диалогах, заново дается как основная. Таким образом обеспечивается высокая повторяемость лексики в диалогах, упражнениях и текстах для чтения, что способствует ее эффективному усвоению.

Сложные слова, состоящие из двух и более морфем/иероглифов, в поурочном словаре приводятся поморфемно. Крайне важно с самого начала запоминать значение каждого иероглифа, употребляющегося для записи сложного слова. Это позволит в дальнейшем легко и быстро расширить словарный запас.

6. Лексические и грамматические упражнения

Разнообразные лексические и грамматические упражнения позволяют не только отработать лексику и грамматику, но и дают возможность существенно расширить представления об особенностях сочетаемости слов урока. Мы рекомендовали бы все лексические и грамматические упражнения проговаривать устно, пытаясь трансформировать каждое предложение в маленький диалог.

7. Чтение

Упражнения для чтения важны не только для тренировки самого чтения, они также дают возможность расширить словарный запас и развить навыки монологической речи. Все тексты и диалоги следует пересказывать. При пересказе рекомендуется «расширять» текст: самостоятельно добавлять содержание, логично следующее из самого текста, объяснять поведение персонажей, давать собственную оценку содержания текста и диалога и т. д. Все это способствует развитию навыка говорения на языке.

8. Перевод

Упражнения на перевод предназначены для закрепления знаний по грамматике и лексике каждого урока. Хотя перевод не равнозначен говорению и выполняется письменно, но после проверки перевода по ключам рекомендуется отрабатывать тот же перевод «с листа»: глядя в русский текст, максимально быстро давать устный перевод на китайский.

9. Коммуникация

Коммуникативные упражнения, завершающие каждый урок, имеют целью соединить в практике речевого общения все полученные навыки. Ситуативные диалоги можно разыгрывать самостоятельно или в паре, при этом партнером по диалогу может быть и удаленный собеседник.

В процессе работы над самоучителем помимо автора самое активное участие приняли следующие преподаватели и коллеги (фамилии даны в алфавитном порядке):

Александра Владимировна Лебедева, преподаватель Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, многократно вычитывала предварительные и промежуточные варианты самоучителя. Ею было высказано большое количество конструктивных замечаний по содержанию учебника, исправлены многочисленные опечатки, неточности и огрехи в переводе, была проведена большая работа по редактированию китайской и русской частей книги.

Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), ответственно и скрупулезно отредактировала всю китайскую часть, помогая автору добиться максимальной естественности и логичности диалогов и текстов. Она исправила языковые неточности и нелогичность изложения в диалогах, упражнениях, текстах для чтения и упражнениях на аудирование.

Чжан Сяоцин, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), также многократно внимательно прочитала всю китайскую часть самоучителя, сделав много ценных замечаний относительно содержания диалогов, грамматических упражнений и упражнений на аудирование. Чжан Сяоцин сделала прекрасную звукозапись всего учебника, дополнив самоучитель столь необходимым аудио материалом.

Несмотря на многочисленные корректуры, доработки и помощь коллег, автору не удалось избежать ошибок и неточностей, за которые отвечает лишь он один. Автор будет благодарен за любую критику и замечания, а также мнение коллег относительно того, насколько эффективным оказался данный самоучитель для изучения китайского языка.

*Тарас Ивченко
Институт лингвистики РГГУ
Институт Конфуция РГГУ
ИКВИА НИУ ВШЭ*



第一课 УРОК 1

一, 语音 Фонетика

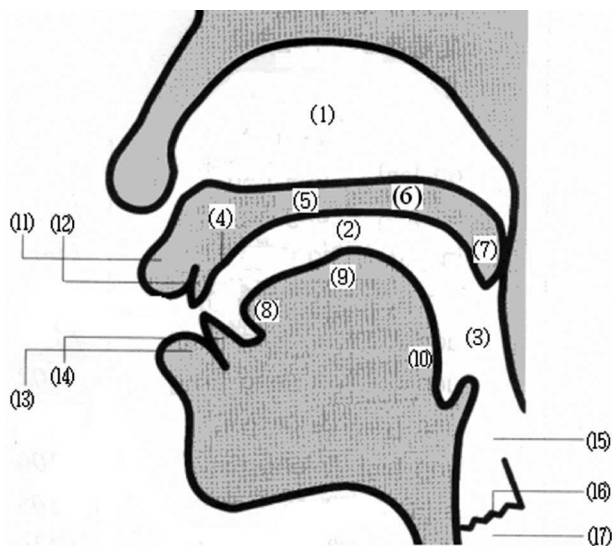
1. 汉语 Китайский язык

Под «китайским языком» обычно понимают современный китайский литературный язык **путунхуа**, основанный на произносительной и грамматической норме северных диалектов.

2. 汉语拼音字母 Китайский фонетический алфавит пиньинь

В настоящее время в китайском языке для записи произношения используется фонетический алфавит **пиньинь цзыму** (拼音字母 pīnyīn zìmǔ), сокращенно **пиньинь**. Пиньинь (дословно ‘составленные вместе звуки’) основан на латинской графике. Он не является фонетической транскрипцией, это условная запись произношения со своими правилами чтения.

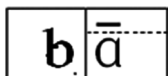
3. 发音器官图 Схема строения речевого аппарата



- (1) Носовая полость (2) Ротовая полость (3) Гортань
(4) Альвеолы (5) Твердое нёбо / Среднее нёбо (6) Мягкое нёбо /
Заднее нёбо (7) Язычок / Увула (8) Кончик языка (9) Средняя
часть языка (10) Задняя часть языка (11) Верхняя губа (12) Верхние
зубы (13) Нижняя губа (14) Нижние зубы (15) Глотка (16) Голосовые
связки (17) Дыхательное горло (трахея)

4. 音节 Структура китайского слога

Слог является основной фонетической единицей китайского языка. Он состоит из *инициали* (начальный согласный) и *финали* (остальная часть слога), каждый слог обычно произносится с каким-либо *тоном*. Например, слог, записываемый в пиньинь как **bā**, состоит из инициали **b**, финали **a** и произносится с первым тоном. Знак тона ставится над **основным гласным** финали:



В слоге может отсутствовать инициаль, но финаль, за редким исключением, присутствует обязательно. Слоги без инициали называются *слогами с нулевой инициалью*. Если инициаль есть, то она состоит только из одного согласного. Финаль может состоять из одного гласного, дифтонга или трифтонга.

В конце финали не может быть никаких согласных кроме переднеязычного носового **n**, заднеязычного носового **ng** и согласного **r**.

В определенном контексте некоторые слоги могут произноситься без тона. Такие слоги называются *слогами с нейтральным (или легким) тоном*.

Не все инициали сочетаются со всеми финалями. В современном китайском языке без учета тоновых различий насчитывается более 400 слогов, а с учетом тоновых различий (четыре тона и нейтральный тон) – около 1300.

5. 声母 Инициали: **b p d t g k h**

В современном китайском языке согласные делятся на *полузвонкие* и *глухие придыхательные*:

- полузвонкие согласные произносятся **без вибрации голосовых связок** и **без придыхания**;

- глухие придыхательные согласные произносятся **без вибрации голосовых связок** и **с сильным придыханием**.

b

Этот звук по своей артикуляции похож на русский согласный **б**, но при произнесении китайского **b** голосовые связки не вибрируют. Этот согласный воспринимается русскоговорящими как нечто среднее между русским звонким **б** и глухим **п**.

По звучанию полузвонкие китайские согласные напоминают соответствующие русские глухие согласные в положении между двумя гласными, как в словах **опал**, **атака**.

При отработке произношения китайского **b** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **п**, но в самый последний момент произнести звонкий **б**, при этом голосовые связки не должны вибрировать.